

Informació i venda d'entrades:

Oficina de Turisme - T. 972 770 603
www.visitescala.com
www.eventbrite.es
www.atrapalo.com

A Taquilla:
una hora abans de cada concert

Associació Cultural Pau Casals
concerts@associaciopaucasals.cat
www.associaciopaucasals.cat

Organitza:



ASSOCIACIÓ CULTURAL
PAU CASALS

Concerts
Clàssics
L'Escala · Empúries

2019

FOUR SEASONS-FOUR HANDS

Dissabte 27 Juliol

Església de Sant Martí d'Empúries

20 hores

**Sugiko Chinen &
Luca Arnaldo Colombo**

Piano a Quatre Mans



Programa

Yoshinao Nakada
(1923-2000)

Les Quatre Estacions del Japó

- Ha arribat la primavera i els cirerers han florit
- El cel de maig brillant i el mont Fuji
- Dies llargs de pluja i, finalment, l'estiu
- Estiu fresc i sensual
- De la primerenca a la plena tardor
- Ha arribat l'hivern, la neu comença a arribar i tot es congela

Astor Piazzolla
(1921-1992)

Les Quatre Estacions de Buenos Aires

- Otoño Porteño
- Invierno Porteño
- Primavera Porteña
- Verano Porteño

En mencionar "les quatre estacions", un pot sentir-se temptat a pensar immediatament en A. Vivaldi. No obstant això, no va ser l'únic compositor que es va inspirar en aquest tema: F. J. Haydn va escriure l'oratori Die Jahreszeiten i P. I. Tchaikovsky va compondre Les Estacions per a piano. En canvi, aquest concert tracta "Les Estacions" de dos compositors del segle XX, el japonès Yoshinao Nakada i l'argentí Astor Piazzolla. Les profundes diferències entre aquests dos artistes no es limiten als seus països d'origen: de fet, mentre Nakada va fer especial èmfasi en els delicats i suggestius matisos musicals, Piazzolla es va moure per dures contradiccions i fortes emocions, mentre que el primer es va caracteritzar per composicions melòdiques, el segon es va inspirar en ritmes poderosos i apassionants. No obstant això, després d'una inspecció més propera, Nakada i Piazzolla tenien alguna cosa en comú. En primer lloc, van viure en la mateixa època, nascuts solament amb dos anys de diferència. En segon lloc, tots dos tenien estrets llaços amb els seus respectius fons culturals, a saber, les cançons populars i el lligam amb la Natura en Nakada, i el Tango, amb les seves implicacions socials i emocionals, que van influenciar fort a Piazzolla. Finalment, tant Nakada com Piazzolla van compartir una eclèctica tècnica de composició derivada dels seus coneixements dels compositors clàssics i contemporanis a través dels quals revelen efectivament la natura més íntima del seu univers musical.

Al mencionar "las cuatro estaciones", uno puede sentirse tentado a pensar inmediatamente en A. Vivaldi. Sin embargo, no fue el único compositor que se inspiró en este tema: F. J. Haydn escribió el oratorio Die Jahreszeiten y P. I. Tchaikovsky compuso Las Estaciones para piano. En cambio, este concierto trata de "Las Estaciones" por dos compositores del siglo XX, el japonés Yoshinao Nakada y el argentino Astor Piazzolla. Las profundas diferencias entre estos dos artistas no se limitan a sus países de origen: de hecho, mientras que Nakada puso énfasis particular en los delicados y sugerentes maticos musicales, Piazzolla fue movido por fuertes contradicciones y emociones fuertes; mientras el primero se caracterizó por composiciones melódicas, el segundo se inspiró en poderosos y apasionantes ritmos. Sin embargo, después de una inspección más cercana, Nakada y Piazzolla tenían algo en común. En primer lugar, vivieron durante el mismo tiempo, naciendo solo con dos años de diferencia. En segundo lugar, ambos tenían estrechas conexiones con sus respectivos fondos culturales, a saber, las canciones populares y el enlace con la Naturaleza para Nakada, y el Tango, con sus implicaciones sociales y emocionales, que influenciaron fuertemente a Piazzolla. Finalmente, tanto Nakada como Piazzolla compartieron una ecléctica técnica de composición derivada de sus conocimientos de los compositores clásicos y contemporáneos a través de los cuales revelan efectivamente la naturaleza más íntima de su universo musical.

En mentionnant "les quatre saisons", on peut être tenté de penser immédiatement à A. Vivaldi. Cependant, il n'était pas le seul compositeur inspiré par ce sujet : F. J. Haydn a écrit l'oratorio Die Jahreszeiten et P. I. Tchaikovsky a composé les Saisons pour piano. Ce concert parle des "Saisons" par deux compositeurs du XXe siècle, le japonais Yoshinao Nakada et l'argentin Astor Piazzolla. Les profondes différences entre ces deux artistes ne se limitent pas à leurs pays d'origine : en effet, alors que Nakada mettait un accent particulier sur les nuances musicales délicates et suggestives, Piazzolla était ému par de dures contradictions et de fortes émotions. Tandis que le premier était caractérisé par des compositions mélodiques, le second était inspiré par des rythmes puissants et excitants. Nakada et Piazzolla avaient quelque chose en commun : premièrement, ils vivaient à la même époque, mais à deux ans d'intervalle. Deuxièmement, ils entretenaient des liens étroits avec leurs milieux culturels respectifs, à savoir les chansons populaires et le lien avec Nature pour Nakada et Tango, avec leurs implications sociales et émotionnelles, qui ont fortement influencé Piazzolla. Nakada et Piazzolla partageaient une technique de composition éclectique issue de leur connaissance des compositeurs classiques et contemporains, à travers laquelle elles révèlent efficacement la nature la plus intime de leur univers musical.

When mentioning "the four seasons", one may be tempted to immediately think of Antonio Vivaldi. However, he was not the only composer to draw inspiration from this theme: F. J. Haydn wrote the oratorio Die Jahreszeiten and Pyotr Ilyich Tchaikovsky composed the piano pieces Les Saisons. Instead, this concert deals with "The Seasons" by two 20th century composers, the Japanese Yoshinao Nakada and the Argentinian Astor Piazzolla.

The profound differences between these two artists are not limited to their countries of origin: in fact, while Nakada put particular emphasis on the delicate and suggestive musical nuances, Piazzolla was moved by stark contradictions and strong emotions; while the former was characterised by melodic compositions, the latter was inspired by powerful and enthralling rhythms. However, upon closer inspection Nakada and Piazzolla did have something in common. First of all, they lived during the same time, being born only 2 years apart and having died within 8 years one from another. Secondly, they both had tight connections to their respective cultural backgrounds, namely the folk songs and the link with Nature for Nakada, and the Tango, with its social and emotional implications that strongly influenced Piazzolla. Finally, both Nakada and Piazzolla shared an eclectic composition technique stemming from their knowledge of classic and contemporary composers, through which they effectively reveal the most intimate nature of their musical universe.

Informació i venda d'entrades:

Oficina de Turisme - T. 972 770 603
www.visitescala.com
www.eventbrite.es
www.atrapalo.com

A Taquilla:
una hora abans de cada concert

Associació Cultural Pau Casals
concerts@associaciopaucasals.cat
www.associaciopaucasals.cat

Organitza:



ASSOCIACIÓ CULTURAL
PAU CASALS

Concerts
Clàssics
L'Escala · Empúries

2019

LUCA ARNALDO COLOMBO & SUGIKO CHINEN

Van establir el seu duet de piano a Milà, Itàlia, durant el 1995 i van començar immediatament una intensa activitat de concerts per Europa (Itàlia, França, Espanya, Àustria, Polònia, Noruega i República Txeca) i Japó, participant en moltes temporades de concerts internacionals i festivals.

Procedents de terres i cultures tan diferents: Itàlia i Japó, van trobar una sensibilitat única i original tocant el piano a quatre mans. Immediatament van ser molt apreciats tant pel públic com per la crítica especialitzada.

L'estudi precís de cada detall que ells interpreten, transporten a una expressió profunda de la música fent que aquesta expressió neixi de forma natural en cada concert.

El duo s'ha dedicat a obres principals per a piano de quatre mans escrites per compositors francesos i italians de la primera meitat del segle XX, estenent-se després l'interès per tot el repertori escrit per a aquest conjunt: de Schubert a Schumann, de Piazzolla a Nakada etc. No obstant això, el seu repertori no és tan gran perquè prefereixen interpretar el seu repertori només de memòria. Després de graduar-se en els seus propis països, Luca Arnaldo Colombo i Sugiko Chinen van millorar les seves habilitats de duo sota la direcció de Mario Panciroli i Alfredo Speranza, i van ser guardonats en diversos concursos internacionals.

PROPER CONCERT: DISSABTE 3 D'AGOST, 20 H. A L'ESGLÉSIA DE SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

SUMMER FANTASIES

DUO CALLIOPE

ARTASHES STAMBOLTSYAN, violí - SARAH STAMBOLTSYAN, piano

Organitza:



ASSOCIACIÓ CULTURAL
PAU CASALS

Patrocina:



AJUNTAMENT
DE L'ESCALA



Amb el suport de:
Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Diputació
de Girona

Col·laboren:

Col·legi de Metges
de Barcelona

ESCALACENTER
SOCIETAT DE SERVEIS IMMOBILIARIS S.L.

EMPORDA
FEST COMARCA



JOAQUIM
LLORENS
ADVOCATS



aquí
SI
SUPERMERCAT

107.6
ròdio l'escala
EMISSORA MUNICIPAL

TR3SC
El Club de Cultura

Associació
MUSIC-ART

